兩對孖仔孖女崛起英國電視

丁娜與莎朗一雙孿生姊妹花，因爲有美麗的金髮，身段與歌喉，早已在英國電視崛起。她們最近又找得大衞與非爾一對孖生兄弟拍檔，相得益彰。姊妹花不僅能唱，而且擅長作曲。

椎骨之間骨質增生白芍木瓜湯可療治

骨質增生是骨科醫生常見的一種，而增生一症並非獨立疾病，很多病都可導致骨質增生。這種病可發生於任何一種年齡，以老人較普遍。醫學家曾提出骨質增生是一種退化現象，但罹患者青年人比比皆是。又說骨質增生不直接引起痛症，但大部份患者之中，都因疼痛才就醫，由此可見，醫學家的理論要受臨床考驗。

骨質增生以脊椎骨最普遍，常見是頸椎及腰椎，胸椎亦有發生。從患者自述中得知，沒有一個相同的致病原因。這裏先不研究致病因素，只談談臨床症狀的處理。由於骨質增生會引起不定期且無定部位痛症，人們便會當成風濕，的確，這種疼痛與風濕甚難區別。其實骨質增生處理得好，可以數年，甚至更久不會復發，這亦可算根治了。下面是北京中醫院採用中藥對骨質增生治療的體會，這種療法值得借鏡。

中醫對骨質增生一症，歸咎於肝血虧損，腎陽不暢，治法宜養肝益腎，疏通筋脉；可用白芍木瓜湯。本方重用白芍以養歛肝，配木瓜、鷄血藤、威靈仙等品，由於臨床上症狀不一，故必須靈活運用，同時在不同發病部位加入引經藥。本方充份反映出中醫論理特點及好處。

四十七歲科技人員高某，患腰痛廿七年，曾經按摩針灸，西藥等各種醫療無效，症狀是腰僵如板，活動全無，腱棘肌兩旁近四／木瓜、鷄血藤、威靈仙等品，由於臨床上症狀不一，故必須靈活運用，同時在不同發病部位加入引經藥。本方充份反映出中醫論理特點及好處。

四十七歲科技人員高某，患腰痛廿七年，曾經按摩針灸，西藥等各種醫療無效，症狀是腰僵如板，活動全無，腱棘肌兩旁近四／五腰椎處均有壓痛，經X光檢查，發覺四／五腰椎前緣骨質增生，生理曲綫消失，有增生性腰椎炎。服白芍木瓜湯二十劑，腰痛痊癒，此後二年沒有發作了。

骨質增生如果不是發生於椎間孔的話，不會引起痛症，但不可引起椎骨平衡失調，不穩固，容易半脫臼使神經受壓迫，便引起疼痛。養肝藥是使骨質不再憂生，同時固腎强筋劑使帶有力穩定椎骨，如此，便可使骨質增生引起的痛感消失，同時椎骨穩定而不復發了。

有關標點的笑話

我們現在寫文章是一面寫一面加上標點符號的，可是古人則不然，文章全不加標點。這不但給後人學習上帶來困難；而且句逗變了，意思也變了，有時變得剛好相反，鬧出笑話來。

舉例說吧！「下雨天留客天留人不留」；「無米麵也可無鷄鴨也可無魚肉也可無銀錢也可」。這是兩個婦孺皆知的笑話，在此不細說了。現說一個知道的人較少的笑話吧！傳說從前某夫婦只生有一個寶貝女兒，可是生得臉黑，又有麻子，禿頭，大脚……女兒長大了，如此奇醜相貌，難找婆家。父母為女兒的終身大事操碎了心！於是，請了一位秀才，寫了一封巧妙的婚書。婚書上寫着：「麻子無頭髮黑臉大脚不大好看」。因為沒有標點，婆家把婚書理解為：「麻子無，頭髮黑，臉大，脚不大，好看！」婚事便定了。可是這與原來的真實面貌：「麻子，無頭髮，黑臉，大脚，不大好看」剛好相反，等到喜事臨門，真相大白，但已後悔莫及。然而，這只能怪自己用錯了標點了，把原來的意思搞錯了，又怨得了誰呢？

敬告駕駛員

Winter Driving Warning

雪地区經常檢查

Snow Area Spot Checks

在這天寒地凍時期，各處公路均有大雪，故此省政府在公路上已按上了許多路牌敬告駕駛員千祈要按上大牙車輪或鎖鍊，免之發生危險，不且要保障他的生命，同時也要保障人的生命。

將交通部長嚴令工人交入雪時常清除，以免阻塞駛牙通雪區之前，請先在未安自誤雪輪或鎖鍊，免之臨危敬告你在剷雪工人用電灯注意小心慢駛，你宜特別省府特派在未來數週內路上檢查來往警員隨時在通安全例，車輛是否符交通安全山路特別區是命令是及云島各路綫，這施行省司法部與省警合作當以嚴如駕駛人有違例者駕駛回原重處罰，或强令

卑詩省交通部頒佈

Province of British Columbia

Ministry of Transportation and Highways

Hon. Alex V. Fraser, Minister

聘請炸鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炸鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-1500郭或羅先生洽

誠聘管家或保姆

看管一歲小孩，外宿或什家均可，須略懂英文。BC大學區附近。電話：228-0764

月薪一千六百元

北灣司華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到 2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

請中西廚及企檯

埠仔MACKEZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二一九九七—五三八六

埠仔請經驗中西廚

包食住，月薪一千五百元，有意請自費電話：112-7821-5577

教學摩打車鈕骨車

經驗師傅，個別指導，全部新車，有心向學請每日五時後來電：三二七—三四五二。

亞省埠仔請人

宜經驗中西廚及企檯。有意者請電：112-403-6241-3530與周森先生接洽。

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地氈，全絲寶，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。屏風，各種規格和各種花樣。

玉刻，景泰藍，瓷器。　批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada　Tel. (604)687-3530

郭氏保險服務公司

辦事妥當，令你滿意

INSURANCE—AUTOPLAN AND GENERAL

Herb Kirk

INSURANCE SERVICE LTD.

4458 MAIN ST. VANCOUVER B. C.

V5V 3R3 PHONE 879-9620

我們辦理汽車保險

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

ZENITH TECHNICS RCA

電視，音响，錄影器材

PHONE 255-4543

聘熟手木工

請有經驗能獨立工作木工多名及助手雜工一名，待遇優厚，長期有工做，請晚上六時後電話：299-9096洽

亞省埠仔請經驗廚

唐廚或西廚，薪優包食住，請每日下午七至九時自費電話：403-5445-2890與鄭先生洽。

宜炸鑊一名

每星期工作四天，離埠五十分鐘有車接送工金面議。電話：112-859-0033或879-0349

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075

公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲東區PRINCE EDWARD火東二十八街，土庫完成，近巴士，學校及商場。

▲舒適舊式屋，東二十七近緬街，業主急賣，勿失良機。

▲三年新屋，近緬街，業主離埠，歡迎還價。

▲免費估價各種物業。

TORONTO PROPERTY MANAGERS HARRIS MANAGEMENT

專業管理多倫多柏文樓宇，有專門人材修理托管，由電腦控制管理一切開支，每月將貴客柏文之詳細開支計算寄給各業主。

如蒙賜顧請電多倫多

(416)495-9787

COLLECT CALL或本埠

大鈞實業有限公司

GARY TSE REALTY LTD.

(604)683-4618

百樂　百樂　百樂　百樂　百樂

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒

常備海陸空野味

上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581，683-9068

温哥華緬街544號

餐館請點心及頭廚

請經驗點心領班一名，另經驗頭廚一名（要有法國餐經驗），有意請到 615 DAVIE ST 面洽。

製衣廠請人

運動製衣廠擬聘請單針集骨工人數名，有五年經驗者請到一一二東六街接洽。

餐館請經驗西廚

下午及晚班，有意者請到 1101 ROBSON街面洽。電話：681-0641

△代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿七日（星期日）下午一時，舉行第四十二屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午五時半，假座華僑大酒樓歡讌聯誼。敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山公所同人敬約

附註：「男女席每位均六元，小童三歲至十七歲四元。小童三歲以下及年登六十五歲以上男女者免席金，但必須登記於册內，以備領取赴宴券。」

YUE SHAN SOCIETY

37 E. PENDER ST.

VANCOUVER B. C. V6A 1S9

你不要多給價銀

我們的價銀是最低

全舖玩具禮品大割價

MINI PUZZLE迷人玩具

原價一元四角九，特價六角九

護士或醫生用具原價四元九角半

貨品選擇大宗，種種色色，

全埠無比

玩具棧房

The TOY WAREHOUSE

6027 FRASER ST.

VAN. B. C.

PHONE. 324-1274

謝

先慈陳門朱氏太夫人之喪承蒙陳顯川總堂及至孝篤親公所聯同辦理經於一九八一年十二月十一日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙各僑社代表宗親戚友世誼惠賜花圈挽聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子述操媳朱彩棠
孫男沃熙孫媳陳寶扶
沃坤孫媳黃劍薇
沃乾沃堯沃林
孫女婉嫦婉婷婉珠
曾孫男光榮
曾孫女翠嬋翠芬
夫弟渠章
夫堂兄嫂譚鳳清
侄本揚侄婦鄺瑞新
卓楦侄婦朱競雄
侄孫煜銓偉霖
侄孫女意婉

厚恵芳名　恕不贈列　祈爲見諒

同叩謝

●哀謝

先室潘門麥氏太夫人廣東省開平縣月山堡橋頭鄉中和里人痛於一九八一年十一月廿八日病逝於卡城醫院積閏享壽六十有三歲不孝男鉅城志雄志强不孝女琴笑隨侍在側杖朗夫福星由菲律賓匍伏來卡城奔喪即日遵禮成服經於十二月五日（星期六）下午一時在卡城華人神召會教堂舉行追悼禮出殯歸土卜葬於卡城華人皇后皇園叨蒙宗親戚友世誼料理喪事惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車送殯高情隆誼歿存均感謹此哀

杖朗夫潘福星
孤哀子潘鉅城媳羅娟儀
潘志雄潘志强
孤哀女潘琴笑壻賴福全
女孫AMY
外男孫賴亞力
外女孫賴頴嫻賴頴寧

謝

「賻儀」潘悅富一百元，潘禎祥一百元，陳萬沛八十元，陳楠七十五元，賴福全三十元，湘合家三十元，葉姊三十元，羅家樹合家二十五元，潘新安合家二十元，梁榮貴合家二十元，潘晃岳合家二十元，潘文達合家二十元，潘啓新合家二十元，潘朝輔合家二十元，潘渠輔合家二十元，潘福洪合家十五元，梁業華合家十元，潘同氣合家十元，潘福彬合家十元，潘樹深合家十元，麥樹榮合家十元，黃廣裕合家十元，雷樹熾十元，許瑤珠合家十元，李携結母親十元，梁惠嫣五元，梁宗藩合家五元。

（共七百二十五元）

（花圈）香港安興貿易公司，邱甜合家，潘禎祥合家，潘威宏錫寬同，梁應盛永欣同，潘捷儀滿琪同，潘雅岳新安同，李榮羨羅中合家同，梁迎生合家，梁東潮梁百添合家同，曾家本曾家駿同，羅振合家，羅斌合家，賴福全合家，

K MART STAFF

（扶靈）羅振，潘錫寬，梁業華，潘雅岳，高超常，潘文達

素車數部　恕不稱呼

惠賜芳名　如有錯漏　祈爲指正

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一—九八六一

大漢公報 廣告 效力宏大